

Ndang o ndang

CI-CP

Podel

3

Safe

4



SEPTIERS

République du Sénégal



Ministère de l'Éducation nationale

Vente interdite

Seereer

Ndang o ndang

Podel 3

Safe 4

Édition 2018
Réimpression 2020



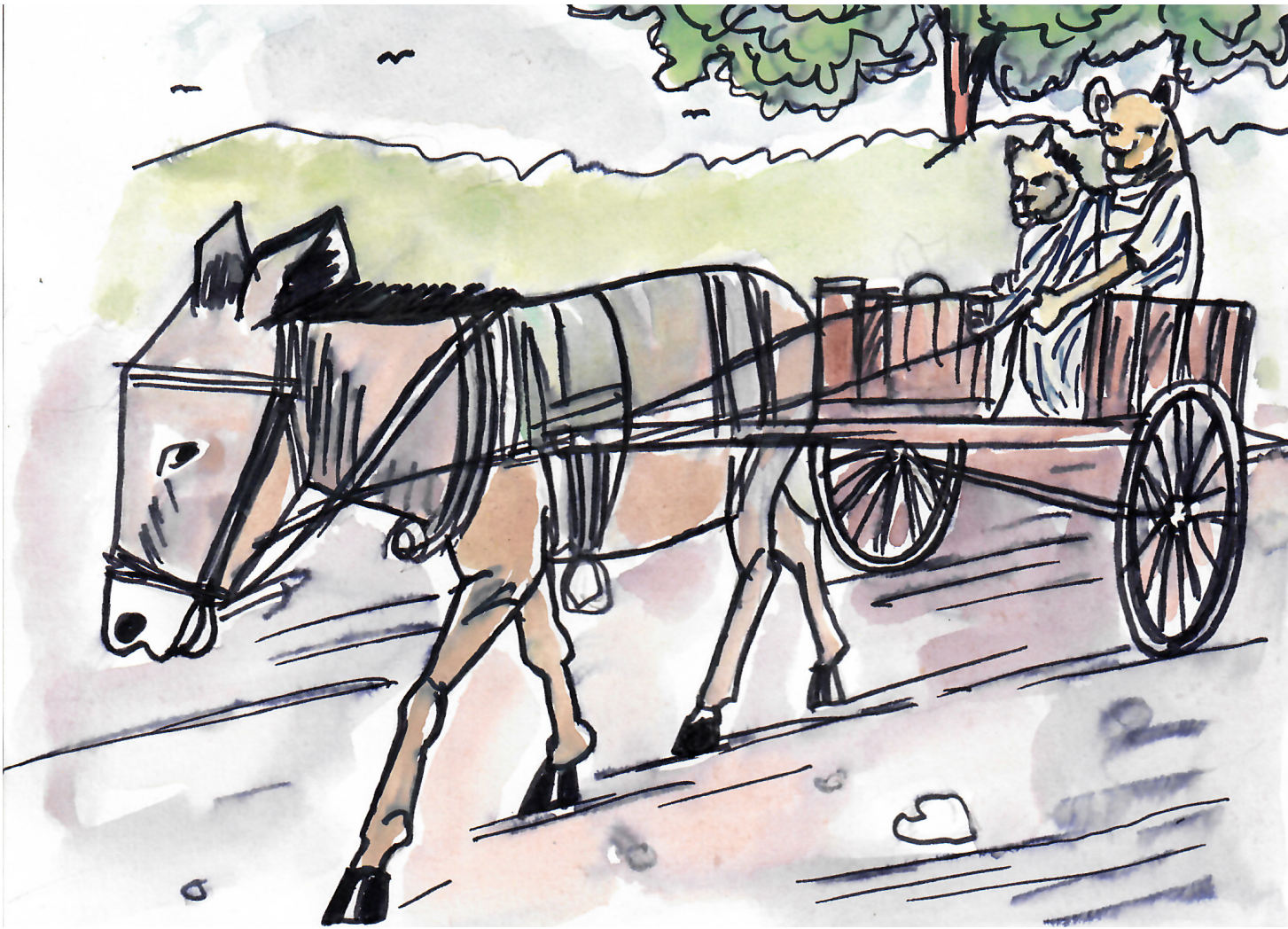
Avis de droit d’auteur : ©2016-2021 projet Sénégal Lecture Pour Tous pour l’Agence des États-Unis pour le développement international (USAID), contrat USAID n° AID-OAA-I-14-00055/AID-685-TO-16-00003, géré par Chemonics International. Tous droits réservés. Cette aide provient du peuple américain et est financée conjointement par l'USAID et le gouvernement du Sénégal.

Ce travail est disponible sous la licence Creative Commons Attribution 4.0 IGO licence (CC BY 4.0 IGO) <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/igo>. Sous cette licence, il est accordé le droit de copier, de distribuer, de diffuser et d’adapter ce travail y compris à des fins commerciales selon les conditions énoncées de la licence CC BY.

Taap Cangel

Mooniin boo o Ndoli	4
Na gaar faa	12
A mol no p̄aabaan ke	20
Aysa kaa retaa wakaas.....	28
Parke Aan (no p̄aabaan ke).....	36

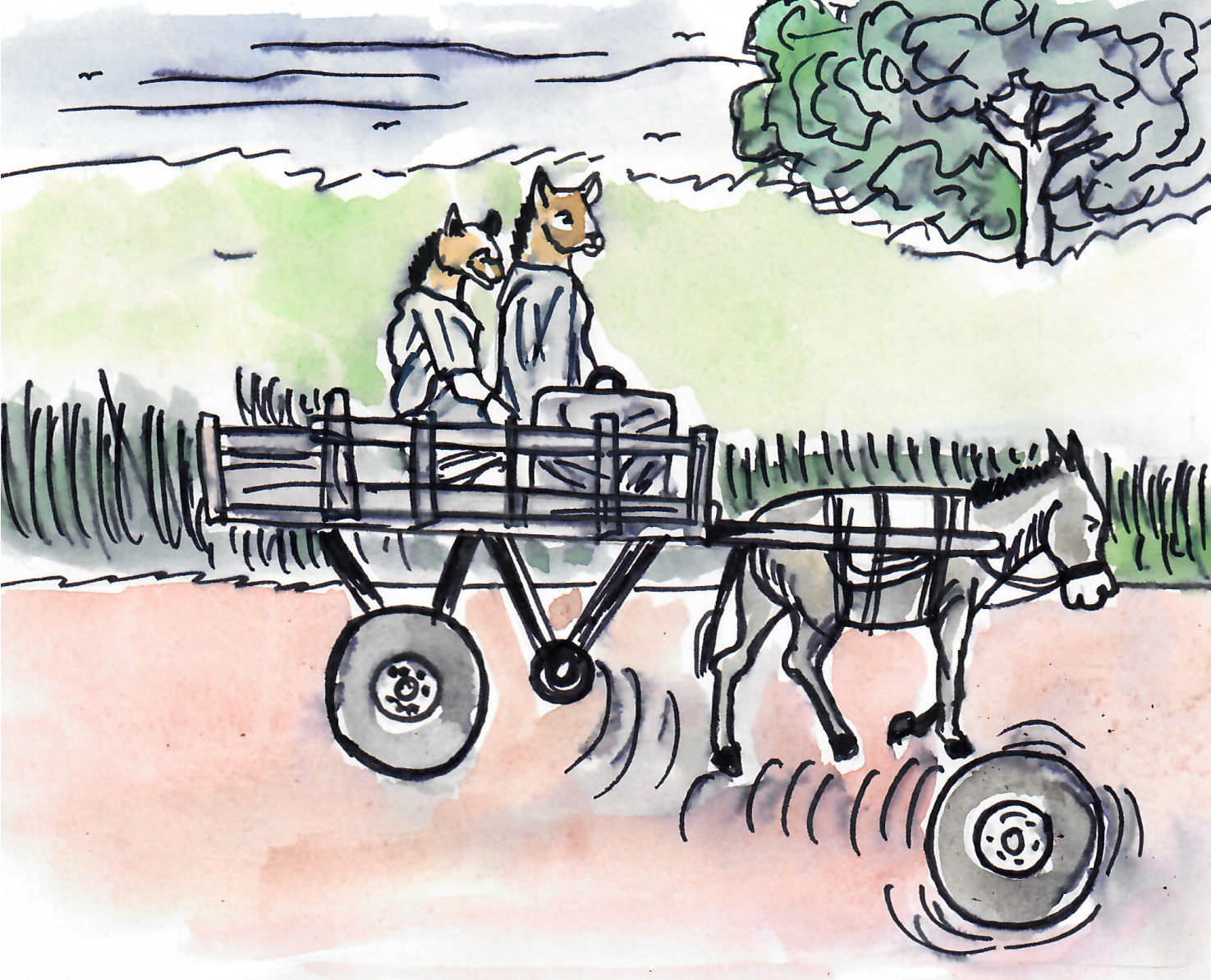
Mooniin boo o Ndoli



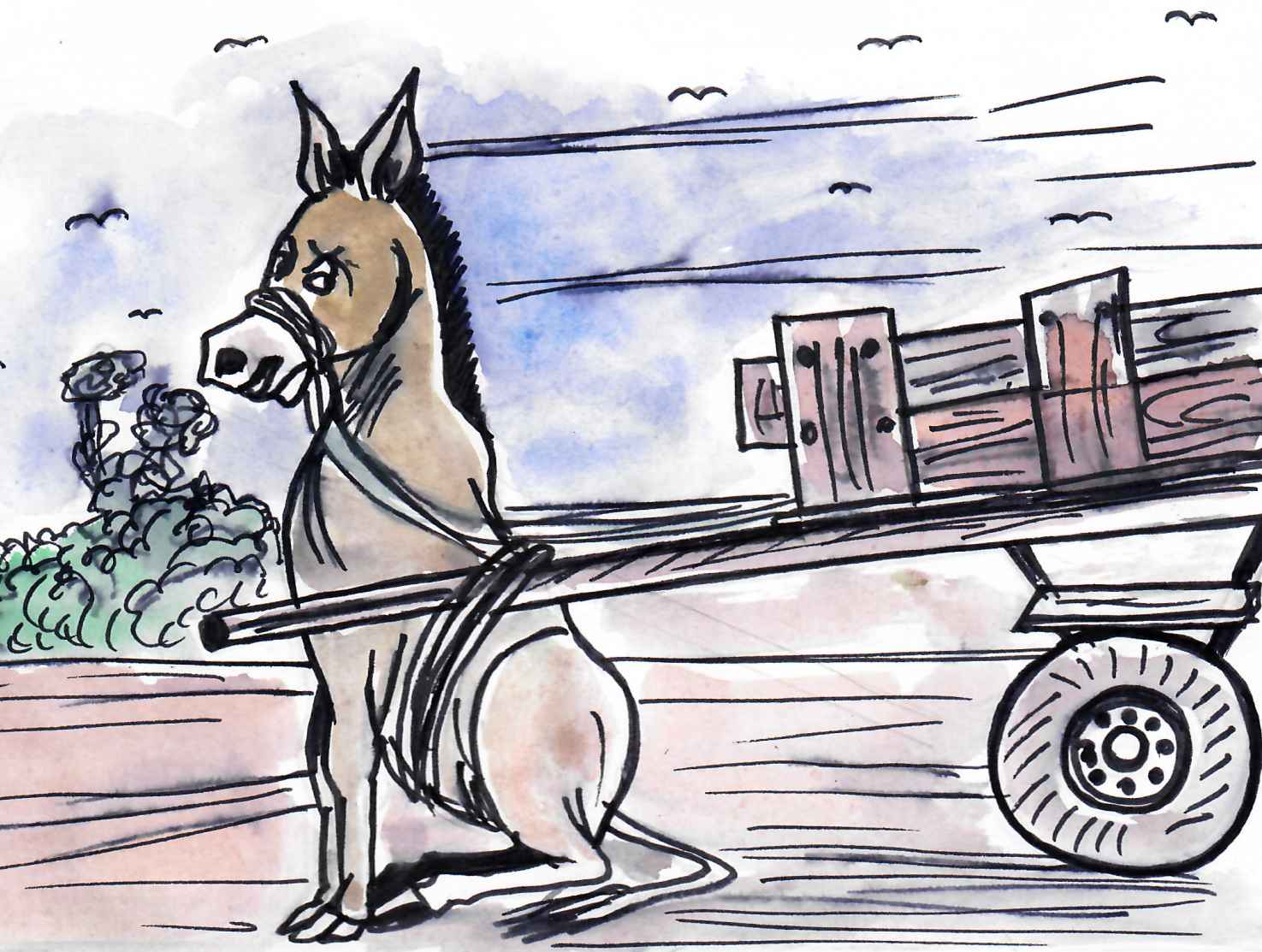
Moon kaa waajoogu o ñaayik ndax ta
deetik fogum.

Ta biib teel, a humin a sareet.

A jangoox ndax ta teel o jeg o oto.



O faam ole a yufaa boo ndeer a fat ale.
A pano le na sareet ale a loktoox.
Moon a fudoox ten fo yoonum.



Da ndef na cagand boo ta jag.
Da faay, a suur a fat den, a ndetaa.
Boo ndeer, o faam ole a goknoox.



Da mbokit teg ne, a yod a balankaar ale.
Da njeem o yod o faam ole ndax ta
geenoox.
Ndaa o faam ole a boof o mbiñ o leng.



Da cook o 'Box fo Naak da mbaafaa.
Da ngooy a den ndax da ndimle a den.
Da ngar a meebin boo ta inoox.



Da p̄aat o ngumin, a ndeef a fat ale
ñaaɣaa.

Ye da ɕookaa gaaraas faa, a pano
le a puc.

Moon a kaf saakum, a waas maaga o
p̄eem.



A ñaay'aa, a ñaay'aa baa fadiid
gaaraas.

Ta geenoox a laamtaa o oto le naa
retaa Mooniin.

Ta we'aaqiloox, a ga'a Ndol ta saq saak.



Moon a simnin, a laamtin me ta retaa.
Ndol a layin ee kaam retaa o Ndoli.
- Wo de in mbogu fat ndaa oto le kaa
may.



Da ɣakoox no miir, a cungaa oto le naa
garkaa.

Maaga ndefu boo a put a mbaaf.

Teen o oto a fadiidu, a geenoox a
cungaa.



Da ndok a moof, muumeen ke ngaraa
lengoo-leng.

Ye ceeɕ ne a yaaraa, ta sogaa o may.
O oto le heɕand, a yufaa, a yufaa baa miñ.



Mbaal a laamtaa a paas ake no kilyaan
ke no oto le.

Ndol a naɲnoox too ga'ee tus, ta jokit
saak ne.

Ndol ee, Moon o seqangaa o
rabdanaam boo i mbad.



Moon a rabid, da mbad o Ndoli Ndol a fudoox.

Moon a suur, a fudookaa Mooniin, a wetandoox a Ndol.

Ta wecaqiloox, a ga' o oto laa retaa kureerenj.

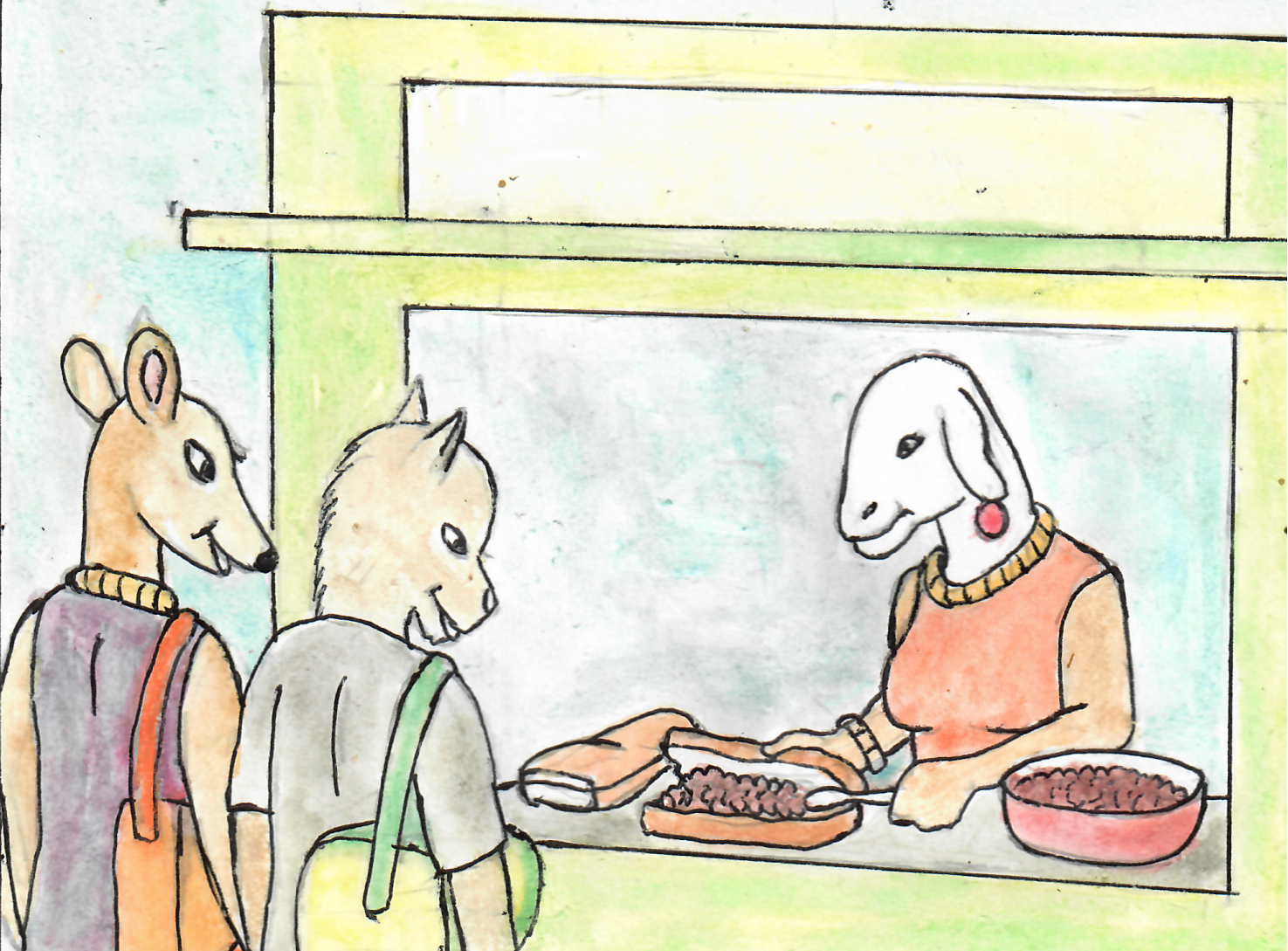
Na gaar faa



A saxaar ake ndetaa, wene a mbadiidaa
na gaar fee.
Oxuu refna a jigid baa fadik no kofu.
Oleng waagee o nan yaam a qiin
motoor.



Muus fa yoox a mbaaj a tet no saax gofu.
A mbadiid na gaar faa, a njik a tiket.
A moof, a cungaa waxtu fee ta retkaa.



Da ndokaa, a sutwaa, a mbaafaa kaa
da njikna.

Da soƿ oxaa naa jikwaa puuru fa soos.
Da njik, a moof a ñaamaa, a
njeetaayaa.



Boo o feep olaa a jib, fop a njof no
wagon ke.
yoox a lim a den boo da mbad xa
wagon xarbaxay fo petik.
Ta ref kaa jigidna lool fo moofir mosu
ke ta yoonitna



Xa wagon axe naa pekeel bagaas ke
mbaru cinj alaa.

Fambe a feep, a lalit ee saxaar ale
waaga ret.

Ta heƿand a ñaay'taa a cinj o ndang
o ndang.



Ye saxaar ale sutooxna baa
doonoox na fat ale.

Muus a rop o faan me ta moofna, a
yoor xoox.

A moof baa xij too jegree oxaa ta
jeetaayitna.



Ta widaa kam xa wagon axe, a fuudaa.
A foolangaa mene, a dalik maana.
Yoox a rok no saak a woropan
boo ta puc.



Ta sutooxit yoorā, a beer ndeer a baŋ ake.
A yufaa baa fad na wagon fee ta
ref'ina.
Ta soŋ begax ne a daknoox.

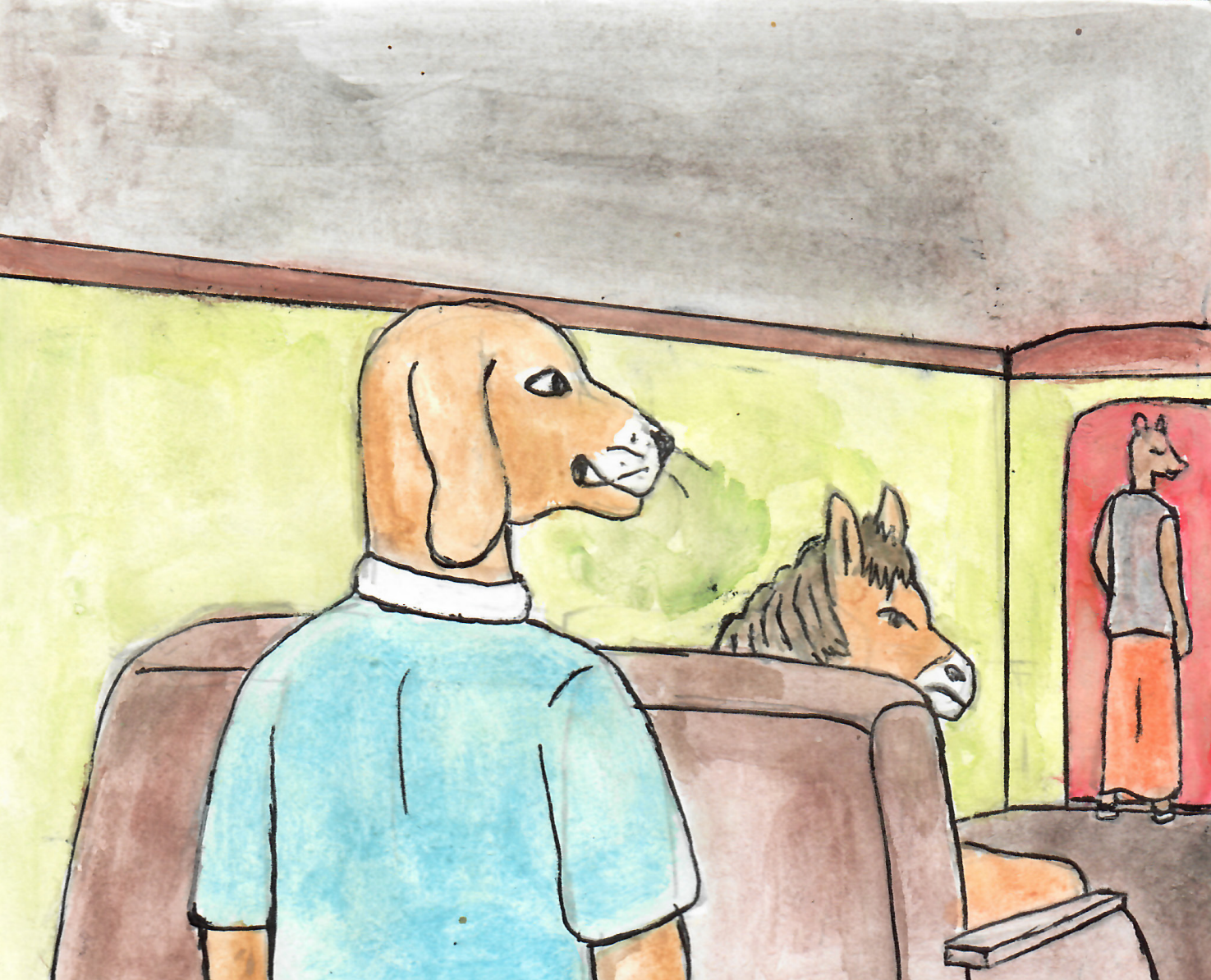


Ta xooyaa Muus ndax ta wetanin.
Muus a ref kam a daanaa baa xilaa.
Ta geenoox a sendaa ndik oleng a ga'in.



Na waxtu faaga box a ga'a mbuusum a
yuul.

Ke ta jik'ina fop a yuuraa, a samaa.
Ta and ee kene a pi' yoox a refu.



Ta inoox a waafan kam a saxaar ale.
Ye ta yookaa box, ta soƿ Muus a
wetaa.
yoox a fool a laqook yoora bang ale.



Muus yeegee ke na xewaa, ta ga' box a yufiidaa.

Muus yeegee bo, box a bofan ta fool a sipoox.

Neene box a daabaa Muus, Muus a daabaa y'oox.

A mol no ꝑaabaan ke



ꝑaabaan ke kaa ñoowoogu no saax felu
laa ne'eena Yaamaan.

Oxuu refna fo ꝑasilum kam mbindof.

Fop a yoob, oxuu refna a sawar na
saate fee.



Den fop da yoon a mbiyaa leng, a layaa leng.
Saate fee a roof, xa caac' axe a ɲasaa.
Muu refoona o nanaa coow le.



No yeng o leng, saate fee fop a faanaa.
Ta jeg o dox olaa widna saate fee.
Fop doxu yaam ngeñ mayu ne ta
yoonitna.



Oleng jegee o daaw o sut tig no tok ke.
Tok ke fop a ndox, boo tus yoqatee.
A keƣ ake sax kaa ndox baa mbag.



Ye roog a feedna, fop a njaaxid.
Den fop da nqetik yoora soop maak naa.
Refna na fat ale yaa retaa o Njaja.



Jogoy o yaal saate a layee, in fop
nga'andooru ke jegna.
Fat i muñoyo, too ngalaat ne i mbi'kaa.
Keene taxu um xooyit mene.



Faasaax ee oleng waagatee ñoow
mene, lanq ke kaa sooy.
Jebel a lay ee, cungaamo boo um widik
boo gar.
Ta yaar a yooroox a kop ake fop a
nomtooxiid.



A jangtoox o yaal saate ke ta ga'na.
Na kop a kofu laa Gañiil, maa jagna o
genand.
Da ndeepatir a molik a njofaa Gañiil.



Da yong o ñaay'aa bo njeec' naa a mud.
Xa caac' axe fop a nqij, wene mbaxooxel,
waana faanaa.

Da ñootnoox yoora ndaxar maak, a
mbaafik xa cuuf.

Da keƣand ngañ maak, da moof a nimaa,
wene a faanaa.



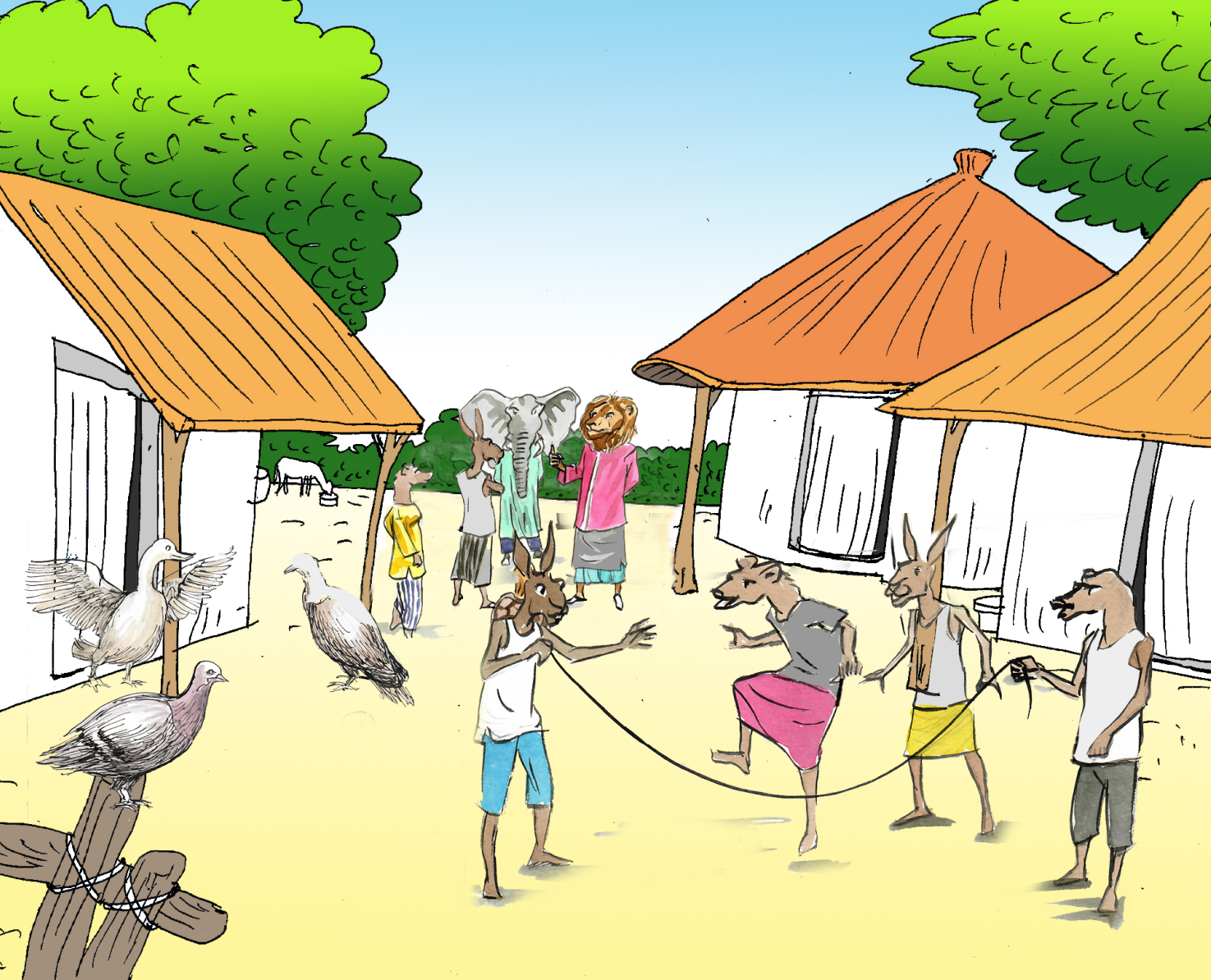
Ye roog a feedna, maak we mbaafik
ñaamel no taxar ke.

Wene ndet na mbeel alaa a ceewik foofi
kaa yereena.

Da ndeefatin a fat ale a ñaayaa boo ta
yaar da mbad.



Mbes ke a ndok kam a kop ale.
A ngodik a toodook akaa njalteena tok ke.
Da njal tok ke fop na saate fee.
Xa qol axe njangandel, fop a ndef no
calel.



Taamaala faana a weeccel, o ñoow
o felu a ropel.
Saax le faay, o ñoow o fel a
nomtooxiid.

Aysa kaa retaa wakaas



Ye ekol ke a mbegna boo xa caac' axe
ñootnooxaa.

Coow le may no pind ke, da cufaa o
saxoo-saax.

Oleng waagatee o nan, da nasaa a
cufaa ndekraa.



Pind ke a yungatoox apaax.
Xa caac' xa tew axe a ndimle'aa yaay den.
Na tet marse, wene no paaw ke, na laxad.



Na waxtu faaga Aysa a ret maa
yoonum.
A layik a den ee kaa retaa wakaas
Dakaar.
Oxuu refna a layaa me o retkaa.



Aysa o xe dapaa ñiraxum ke, a leemaa.
Ya'um a paase'anin yoq ke.
Saak ne dapel a ñiisel baa jag.



Da ndoon teen ñaal fik faapum
a lultiid paas.
Ta asoox mbind ne fo gentand we.
No feedaand olaa, ya'um a yoonin no
oreer olaa.



Ta fad gaaraas, a sop ma waa ta
fogitna kalaas.

Da simnir a ndop jeetaay.

Da nqot a palaas, a matir baa mbaag o
njeetaayaa.



Yaay ke fo maag we mbeltiidna a
ngeenoox.
Wene layaa fo sofoor fee, waana fo
aparanti le.
No kaa jofna no багаас fo pisnit ke.



Ye baxtu betuu tadik a mbadaa.
O aparanti le a hiɓ багаас ke fop.
Sofoor fee a heɓand o oto le a sumnan.



Fop a ŋaay baa moof, aparanti laa weg.
O oto laa retaa, baajur kaa yo'naa xa p̄ay.
Xa caac̣ axaa a yodaa xa p̄ay.



O oto le a yufaa a faafaa caate ke.
Xa caac' axe a sawar a njeetaayaa a
ndefit a betandax.
Muu oto le geenooxna da njik tig.



Yoq we a faanaa kam o oto le.
Wene a mbaslaa a miireel.
Ye baxtu fik a mbadaa, oto le fadiidaa
gaaraas.



Oxuu refna ga'oxe naa xotan da nqot
saak kaa.

Aysa rok o taksi a yoon fa faapum.
Da mbadiid, fop a cufiid a laxaswin a
simnan.

Parke Aan (no p̄aabaan ke)



Baabakar fa Aysa kaa ngar wakaas
me na faap den.
Da lay a faap den me da mbugna o ndet.
Faap fee lay a den ee nanaam ke nu
layna.



No kom fugaaw, faap fee xooy a den.
Da ndet a pógook, a ndokoox ñirax den.
A ndok o taksi, a ndet na park Aan.



Da mbudoox o taksi le, a cook xa caac.
Rang le na xa caac axe a ref o saax.
Maak we itam a mbar o saax.



Xa caac' axe ndabid xa terem 30 a tiket ale.
Maak we a ndabid xa terem 100 a tiket ale.
Baabakar, Aysa fa faap den a ndabid xa
terem 160.



Da ndok a mberit no panoox ke.
Wene kam foofi le a nandtaa waa naa
faanaa.
Wene ndef took no saax ole na mbeel
ale.



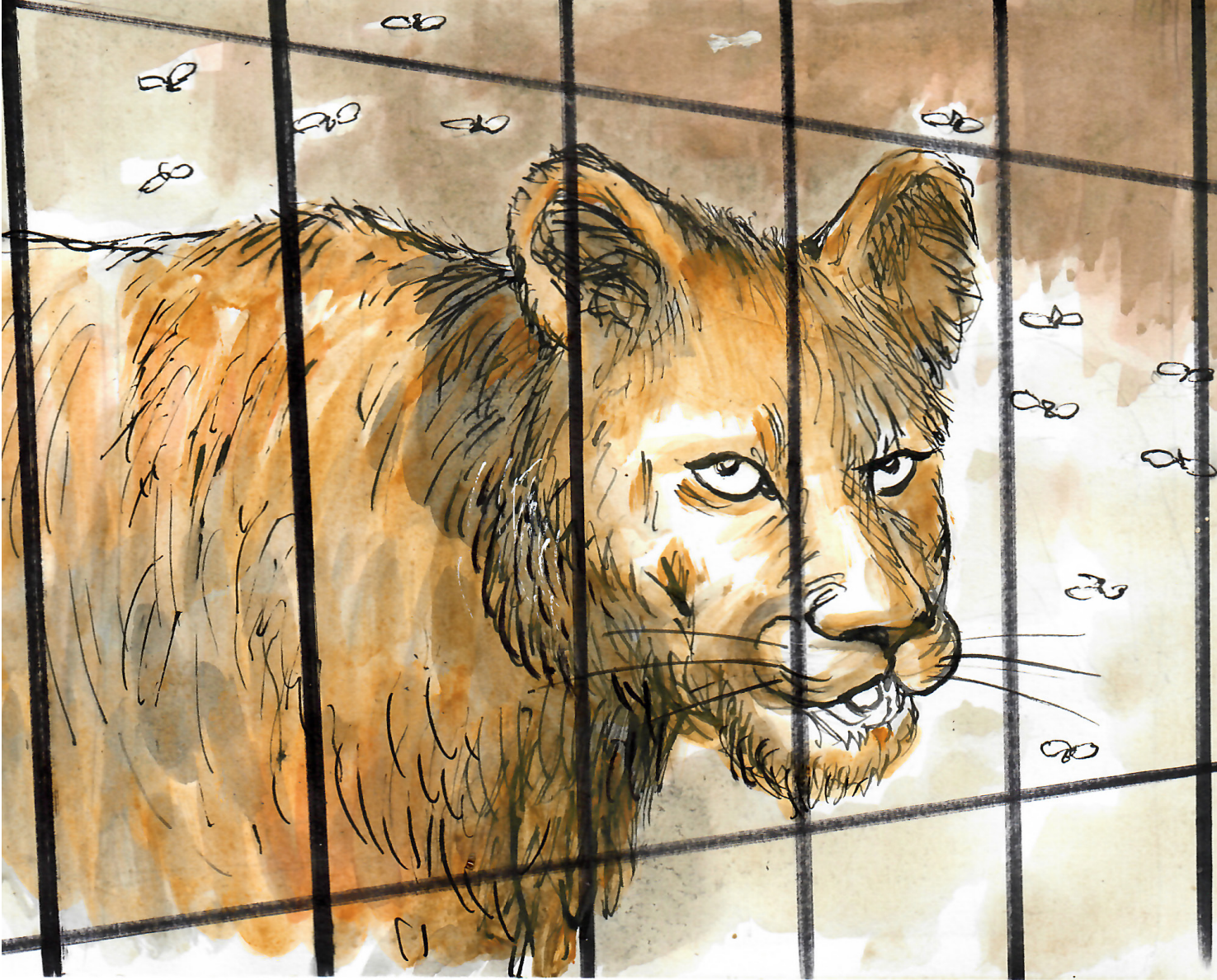
Baabakar fa Aysa a ndeepatir a
mbuudaa kanaara ke.

Da mbaaf a feetik a koy ake naa.
mbecaa.

Maaga xa caac' axe moyu mayaa, wene
fongaa den puuru.



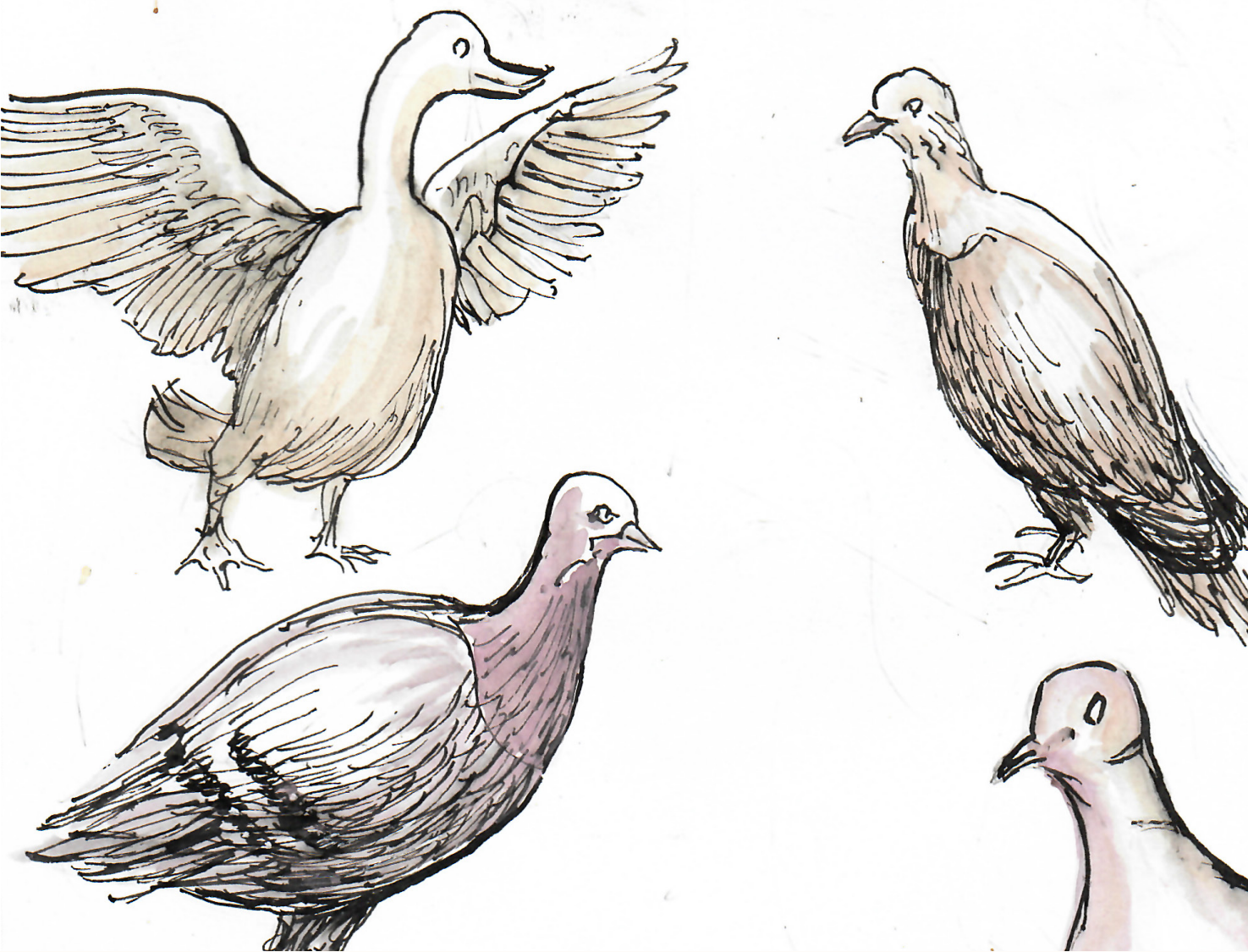
Da mbaaf a feetik a tokoo Mooniin me
da moofna.
Ta jeg oxaa naa widaa kam fee.
Leek-leek ta ŋooñaa xa kiic xa p̄or axe.



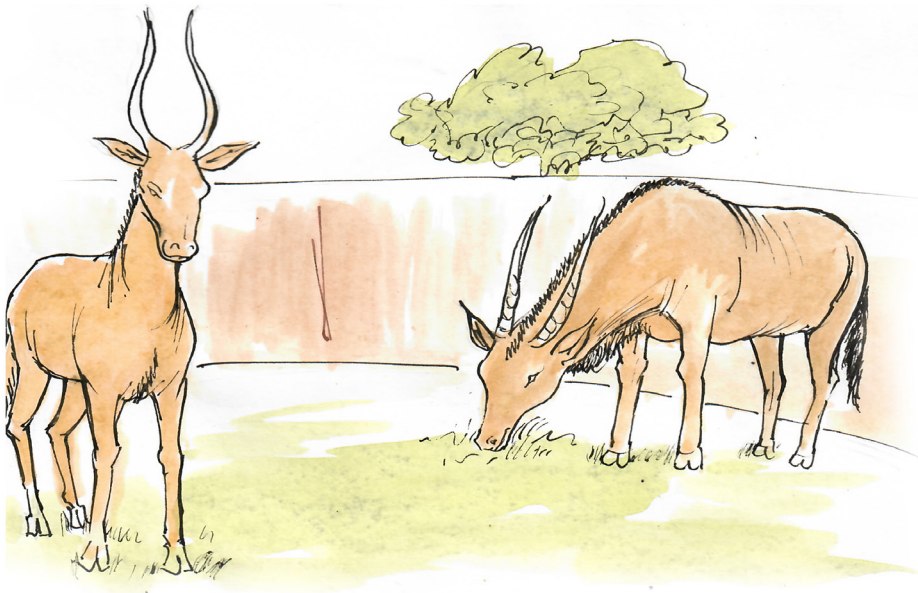
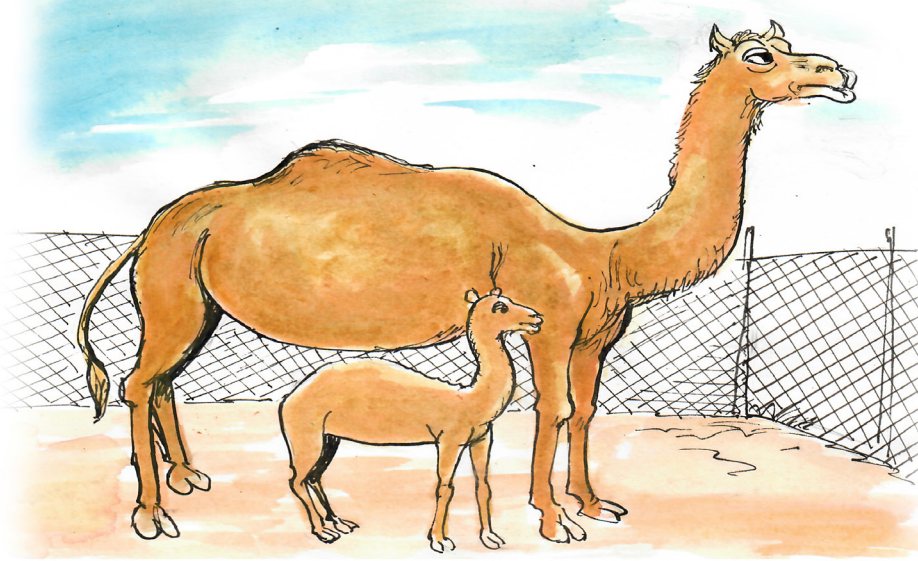
Faapa Jogoy, fa kidum a yeeq a
geenoox.
A deetaa o mbiñ o leng, buć ke
suungan.
Xa caac' axe sadee o matiid paam
giryaaas fee.



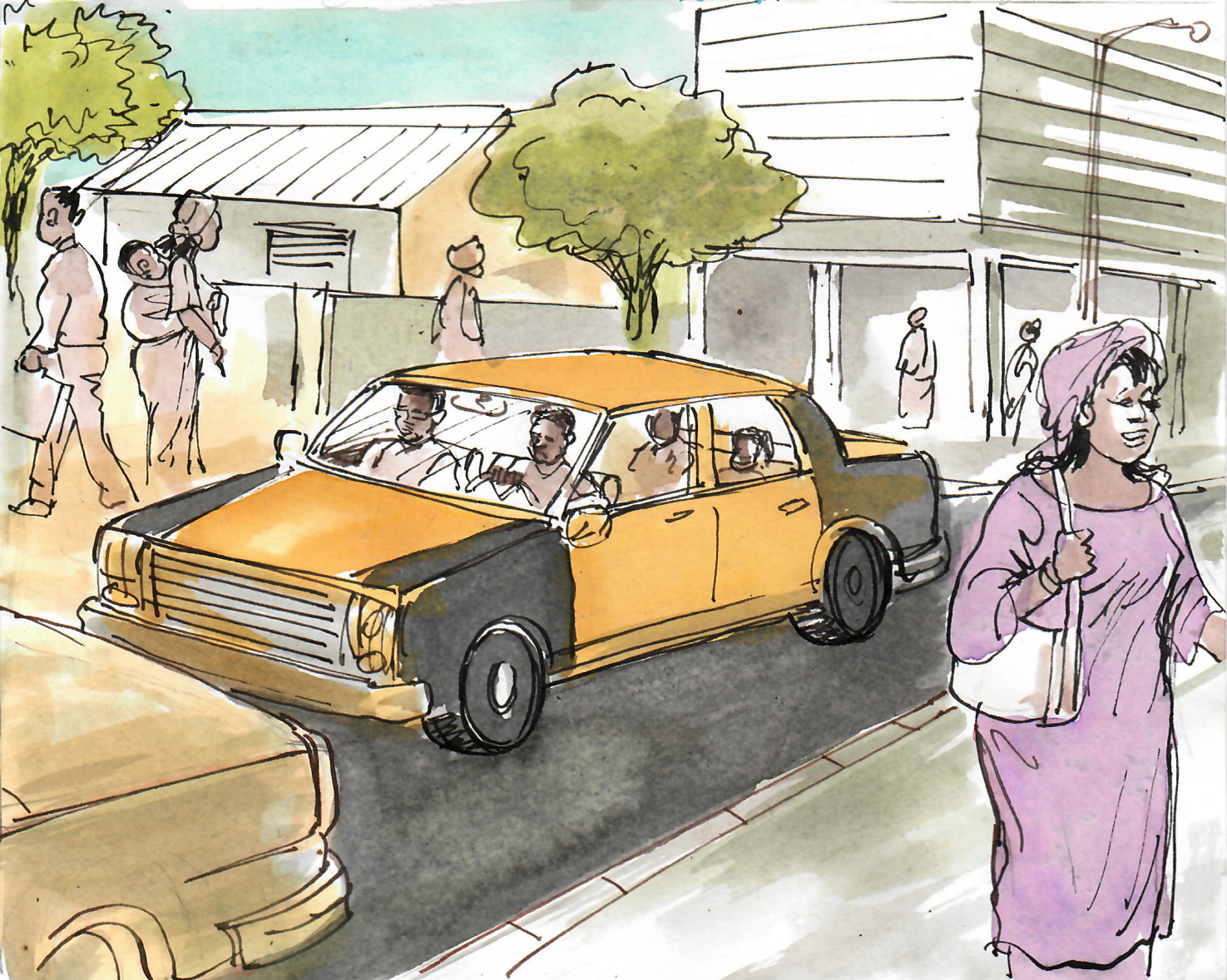
Naak a kop le, fo magnelum fa xa
canum axe.
A deetaa muu refna, a yo'naa cer ke.
Yaam buc ke ndongna tookum.



O fadangaa me tiif ke ngeekeena.
Xa caac' axe kaa sawaraa lool.
A nuukuur, a seku, xa ciisiis, fo lakas...



I mbalakit no keeleem ke, caf ke fo
paafaal ke.
Baabakar fa Aysa a sawar a mboolwaa.
Da ngeenoox no giryaas ke a feetaa
muumeen maak keene.



Da sutoox park ne, a ndet na alaa
mbaafik o taksi.
Oxuu refna a layaa o yoonum ke ta
ga'na.
No mbind naa koy, da mbetandwaa nen
waa ndoonna tele.

Ce livret décodable gradué a été conçu et imprimé grâce à l'appui généreux du peuple américain à travers l'Agence des Etats-Unis pour le Développement International (USAID).



USAID
DU PEUPLE AMERICAIN